

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

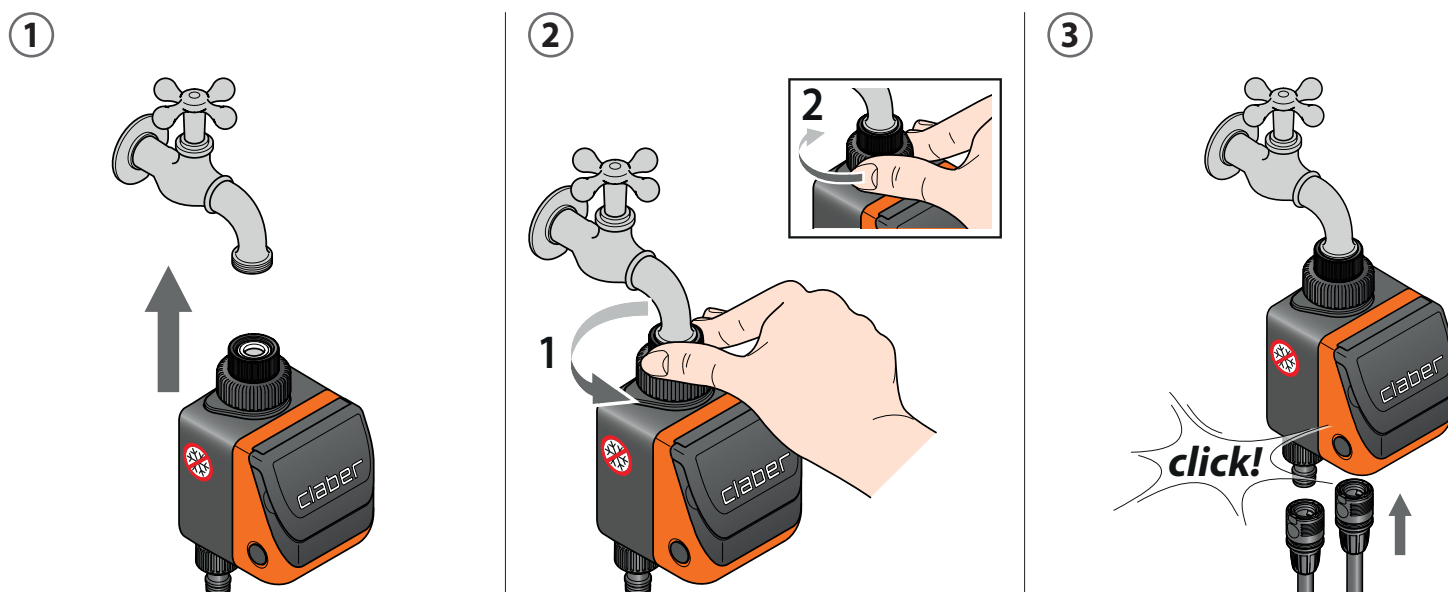
IT INSTALLAZIONE. Collegare il programmatore al rubinetto e raccordarlo all'impianto. Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non usare il programmatore con sostanze chimiche o liquidi diversi dall'acqua. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).

UK INSTALLATION. Connect the timer to a tap and connect it to the system. Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).

FR INSTALLATION. Raccordez le programmeur au robinet et raccordez-le à l'installation. N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques ou liquides autres que l'eau. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

DE INSTALLATION. Schließen Sie den Bewässerungscomputer an den Wasserhahn an und verbinden Sie ihn mit der Anlage. Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

ES INSTALACIÓN. Conecte el programador al grifo y al sistema. No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).



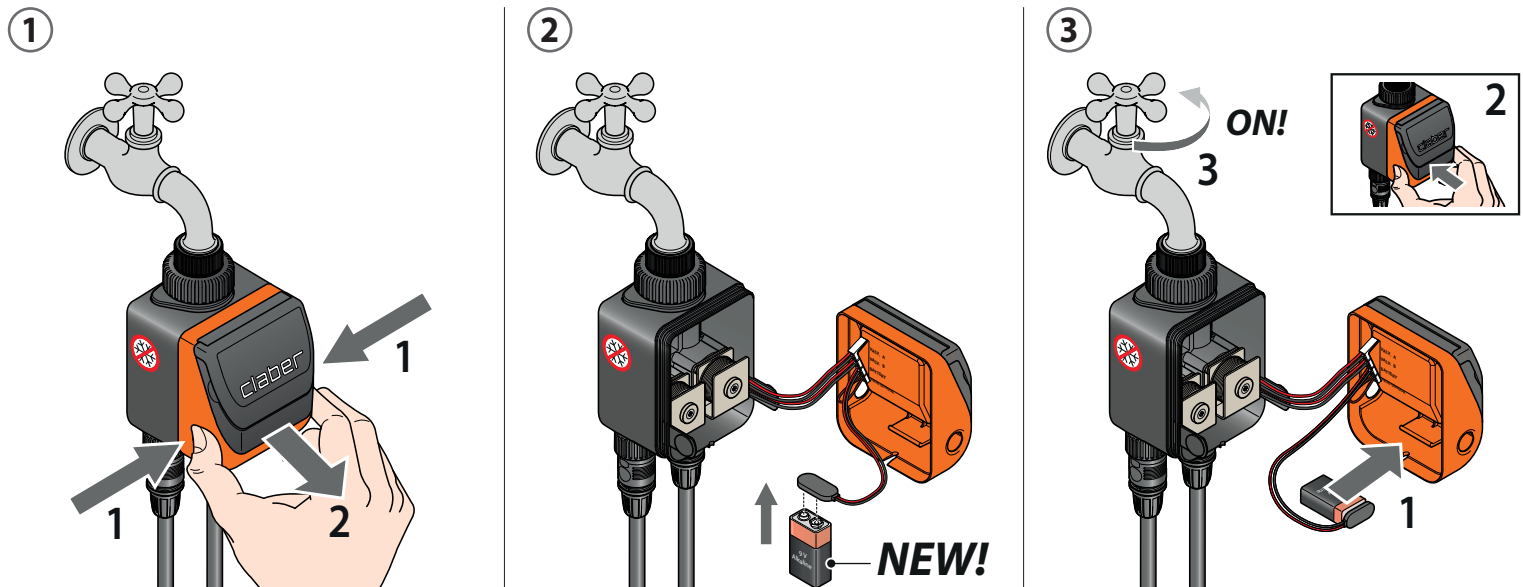
IT INSERIMENTO BATTERIA. Premere i due pulsanti laterali per aprire il programmatore e inserire una batteria alcalina da 9V, nuova e di marca.
Importante: ricordarsi di aprire il rubinetto dell'acqua.

UK FITTING THE BATTERY. Press the two side buttons to open the timer and insert a new, branded 9V alkaline battery.
Important: remember to turn on the water tap.

FR REMPLACER LA PILE. Appuyez sur les deux boutons latéraux pour ouvrir le programmeur et insérez une pile alcaline de 9V, neuve et de marque.
Attention: ne pas oublier d'ouvrir le robinet d'eau.

DE EINLEGEN DIE BATTERIE. Betätigen Sie die beiden seitlichen Tasten, um den Bewässerungscomputer zu öffnen und setzen Sie ein neue Alkaline 9V Markenbatterie ein.
Wichtig: Denken Sie daran, den Wasserhahn zu öffnen.

ES COLOCACIÓN DE LA PILA. Pulse los dos botones laterales para abrir el programador y coloque una pila alcalina de 9V, nueva y de marca.
Atención: acuérdesese de abrir el grifo del agua.



IT Appena collegata la batteria, il display si accende, la valvola fa un ciclo di prova e il programmatore si imposta sull'orario 00:00.

UK As soon as the battery is connected, the display switches on, the valve runs a test cycle and the timer is set to 00:00.

FR Dès que la pile est raccordée, l'afficheur s'allume, la vanne fait un cycle d'essai et le programmeur se règle sur l'heure 00:00.

DE Sobald Sie die Batterie angeschlossen haben, geht das Display an, das Ventil führt einen Probezyklus durch, und der Bewässerungscomputer stellt sich auf die Uhrzeit 00:00 ein.

ES En cuanto se conecta la pila, la pantalla se enciende, la válvula efectúa un ciclo de prueba y el programador se pone a la hora 00:00.

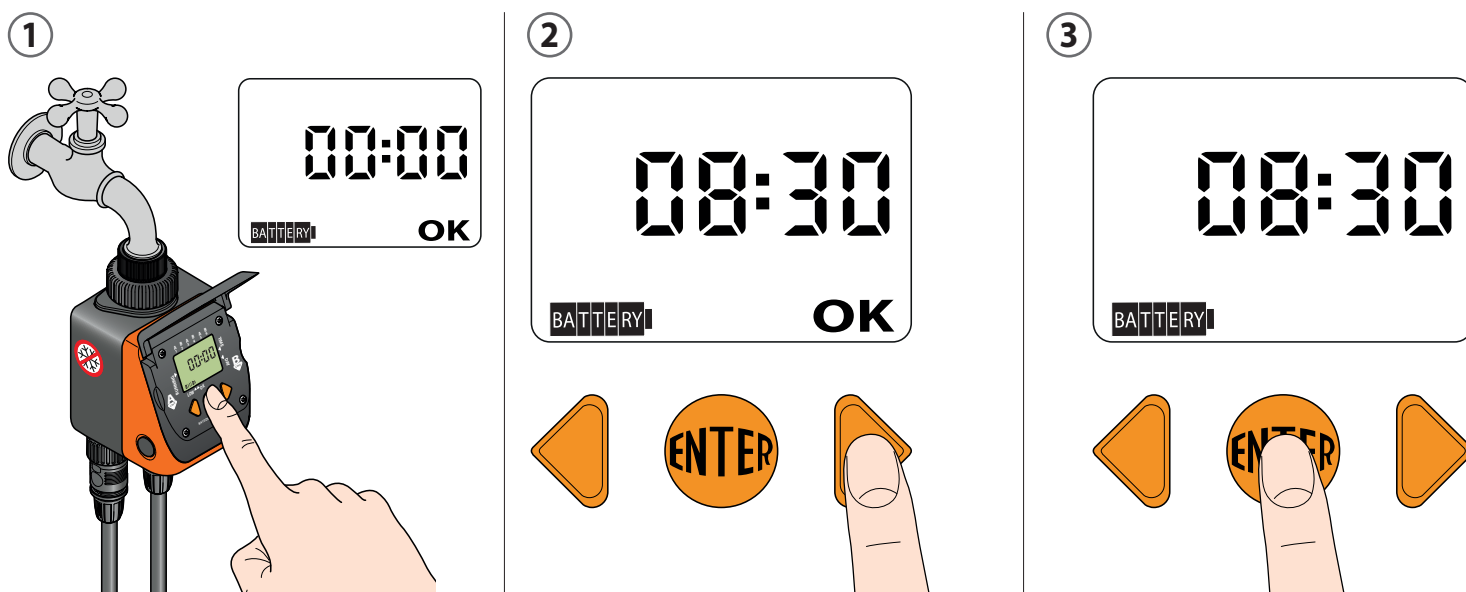
①



②



- IT IMPOSTAZIONE ORA CORRENTE.** Premendo il pulsante centrale ENTER appare la scritta OK ad indicare che si può procedere con l'inserimento dell'ora. Premere una delle frecce per impostare l'ora corrente. Tenendo premuta la freccia la programmazione avanza più velocemente. Inserita l'ora, premere ENTER per confermare. Premere la freccia destra.
- UK SETTING THE TIME.** Press the middle ENTER button; "OK" will show on the screen to indicate that you can now enter the time. Press one of the arrows to set the time. Press and hold the arrow to speed up programming. Once you have entered the time, press ENTER to confirm. Press the right arrow.
- FR PROGRAMMATION DE L'HEURE COURANTE.** En appuyant sur le bouton central ENTER, le message OK apparaît pour indiquer qu'il est possible de saisir l'heure. Appuyez sur une des flèches pour définir l'heure courante. En maintenant la flèche enfoncée, la programmation avance plus rapidement. Une fois l'heure saisie, appuyez sur ENTER pour confirmer. Appuyez sur la flèche droite.
- DE EINSTELLUNG DER AKTUELLEN UHRZEIT.** Bei Drücken der mittigen ENTER-Taste bestätigt die Anzeige OK, dass Sie jetzt die Uhrzeit eingeben können. Drücken Sie eine der Pfeiltasten, um die aktuelle Uhrzeit einzustellen. Wenn Sie die Pfeiltaste gedrückt halten, läuft der Wert der Programmierung schneller. Wenn Sie die Uhrzeit eingegeben haben, bestätigen Sie sie mit der ENTER-Taste. Drücken Sie die rechte Pfeiltaste.
- ES AJUSTE DE LA HORA ACTUAL.** Pulsando el botón central ENTER, aparece el mensaje OK para indicar que se puede continuar con la introducción de la hora. Pulse una de las flechas para ajustar la hora actual. Manteniendo pulsada la flecha, la programación avanza más rápidamente. Una vez introducida la hora, pulse ENTER para confirmar. Pulse la flecha derecha.



IT IMPOSTAZIONE GIORNO CORRENTE. Premere le frecce per posizionare il cursore ▲ sotto al giorno corrente, tenendo presente i valori riportati nella tabella sottostante. Nell'esempio il cursore viene posizionato sotto il numero 5, quindi il giorno è giovedì. Premere ENTER per confermare il parametro. Scompare la scritta OK e compaiono a display ora e giorno corrente.

UK SETTING THE DAY. Press the arrows to position the cursor ▲ under the current day, considering the values shown in the table below. Press the FORWARD/BACK key buttons to position the cursor ▲ under the current day, taking values of the table into account. In this example, the cursor is positioned under number 5, therefore the day is Thursday. Press ENTER to confirm. The message OK will disappear and the current day and time will appear on the display.

FR PROGRAMMATION DU JOUR COURANT. Appuyez sur les flèches pour positionner le curseur sous le jour courant, en tenant compte des valeurs reportées dans le tableau ci-dessous. Appuyer sur les boutons AVANT/ARRIÈRE pour positionner le curseur ▲ sous le jour courant, en tenant compte des valeurs reportées dans le tableau. Dans l'exemple, le curseur est positionné sous le numéro 5, le jour est donc jeudi. Appuyer sur ENTER pour confirmer la paramètre. L'inscription OK disparaît et l'heure et le jour courant apparaissent.

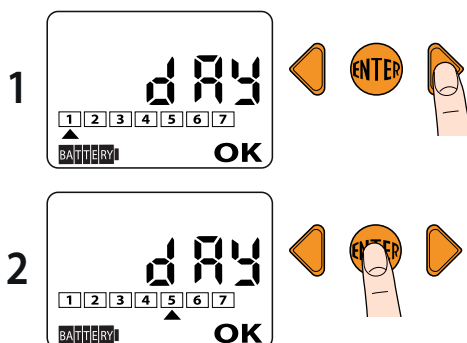
DE EINSTELLUNG DES AKTUELLEN WOCHENTAGS. Halten Sie Pfeiltasten gedrückt, um den Cursor ▲ unter dem aktuellen Wochentag zu platzieren; berücksichtigen Sie dabei die Werte in der nachstehenden Tabelle. Im Beispiel befindet sich der Cursor unter der Nummer 5 und somit ist der aktuelle Wochentag der Donnerstag. Drücken Sie die ENTER-Taste, um die Einstellung zu bestätigen. Die Anzeige OK verschwindet und auf dem Display erscheinen die aktuelle Uhrzeit und der aktuelle Wochentag.

ES AJUSTE DEL DÍA ACTUAL. Pulse las flechas para situar el cursor debajo del día actual, teniendo en cuenta los valores indicados en la tabla siguiente. Pulse los botones ADELANTE/ATRÁS para colocar el cursor ▲ debajo del día actual, basándose en los números indicados en la tabla. En el ejemplo, el cursor se coloca debajo del número 5 que corresponde al jueves. Pulse ENTER para confirmar el parámetro. Desaparece el OK y aparecen, en la pantalla, la hora y día actuales.

①






1	2	3	4	5	6	7
DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
SON	MON	DIE	MIT	DON	FRE	SAM
DOM	SEG	TER	MIÉ	QUI	SEX	SÁB

②

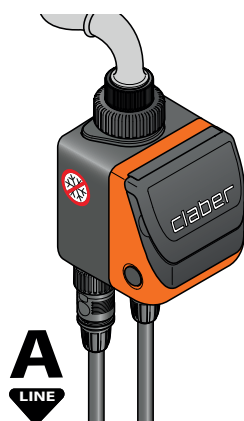
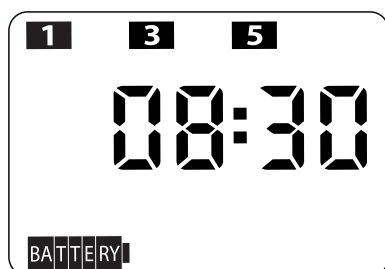


③

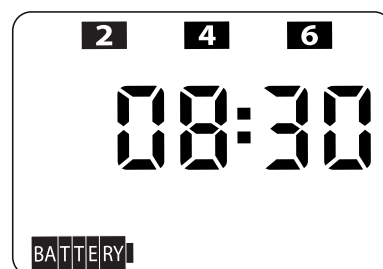


- IT PROGRAMMAZIONE.** Il programmatore consente l'irrigazione su due linee A e B. Su ciascuna linea si possono impostare fino a 3 programmi: linea A, programmi 1-3-5; linea B, programmi 2-4-6, per un totale di 6 programmi d'irrigazione giornalieri. Attenzione: tutti i programmi si impostano allo stesso modo. I programmi vanno inseriti in successione temporale, entro le 24 ore solari. In automatico il programmatore avanza, sia in OPEN che in CLOSED, di 1 minuto rispetto all'ultimo orario impostato. Attenzione: se appare il simbolo  lampeggiante, il programmatore sta attendendo un comando: premere un tasto.
- UK PROGRAMMING.** The timer allows you to water along two lines, A and B. Up to 3 programmes can be set on each line: line A, programmes 1-3-5; line B, programmes 2-4-6, for a total of 6 daily irrigation programmes. Note: all programmes are set in the same way. Programmes must be entered in chronological order, within a 24-hour timeframe. The timer automatically advances by 1 minute with respect to the set time, both when OPEN and CLOSED. Note: if the  symbol is flashing, this means the timer is waiting for a command. Press any button.
- FR PROGRAMMATION.** Le programmeur permet l'arrosage sur deux lignes A et B. Sur chaque ligne, il est possible de définir jusqu'à 3 programmes : ligne A, programmes 1-3-5 ; ligne B, programmes 2-4-6, pour un total de 6 programmes d'arrosage quotidiens. Attention : tous les programmes se règlent de la même manière. Les programmes sont insérés en succession temporelle, dans les 24 heures solaires. En automatique le programmeur avance, aussi bien en OPEN qu'en CLOSED, de 1 minute par rapport au dernier horaire défini Attention : si le symbole  clignotant apparaît, le programmeur attend une commande : appuyez sur une touche.
- DE PROGRAMMIERUNG.** Der Bewässerungscomputer gestattet die Bewässerung auf zwei Kreisen, A und B. Für jeden Kreis können bis zu drei Programme eingestellt werden: Kreis A, Programm 1-3-5; Kreis B, Programm 2-4-6. Das ergibt insgesamt sechs Bewässerungsprogramme pro Tag. Achtung: Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Die Programme müssen nacheinander eingestellt werden, innerhalb von 24 Stunden. Im Automatikmodus rückt der Bewässerungscomputer, sowohl in OPEN als auch in CLOSED, um 1 Minute nach der eingestellten Uhrzeit vor. Achtung: Wenn das Symbol  blinkend erscheint, wartet der Bewässerungscomputer auf einen Befehl: Drücken Sie eine Taste.
- ES PROGRAMACIÓN.** El programador permite regar en dos líneas, A y B. Para cada línea se pueden configurar hasta 3 programas: línea A, programas 1-3-5; línea B, programas 2-4-6, para un total de 6 programas de riego diarios. Atención: todos los programas se configuran del mismo modo. Los programas se deben añadir en orden temporal, a lo largo de las 24 horas solares. El programador avanza automáticamente, tanto en OPEN como en CLOSED, 1 minuto respecto a la última hora definida. Atención: si aparece el símbolo  parpadeando, el programador está esperando una orden: pulse un botón.

Prog. line A



Prog. line B



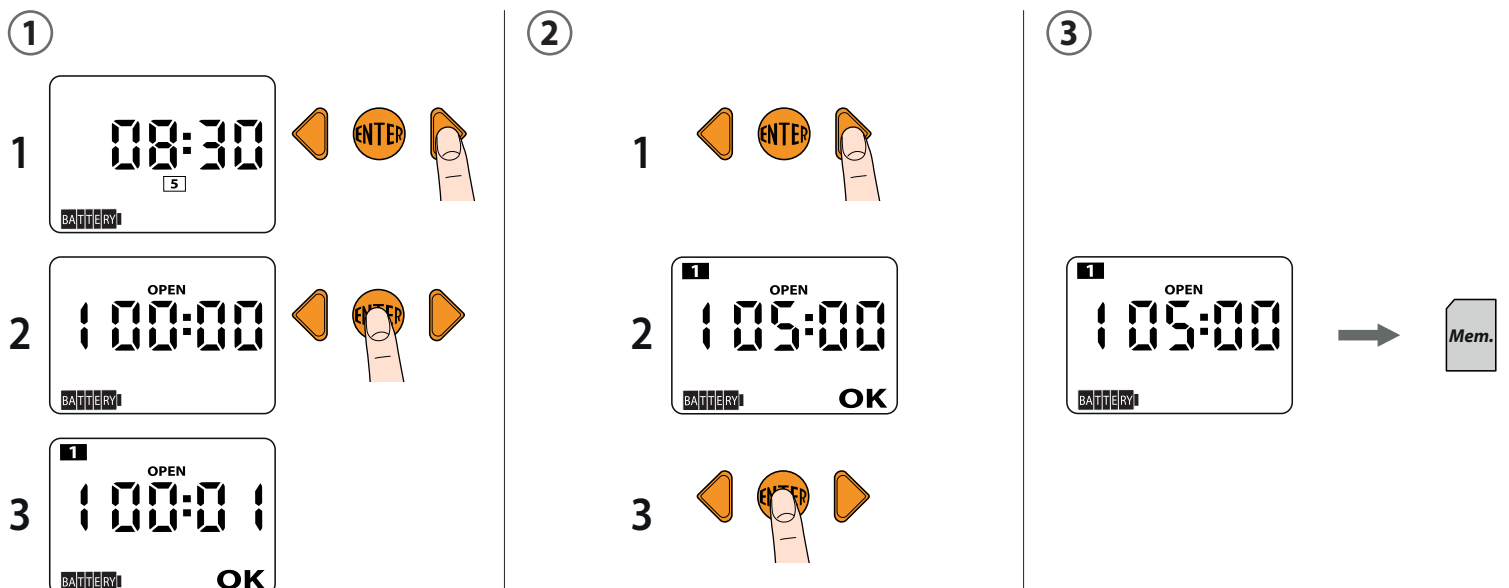
IT PROGRAMMAZIONE LINEA A (programma 1-3-5) APERTURA. Dopo aver impostato l'ora e il giorno corrente (es 10:42 – giovedì n. 5) premere la freccia destra per entrare nella pagina del programma 1 della linea A. Appare l'orario 00:00 preceduto da 1 (programma 1). Premere il tasto centrale ENTER. Sul display compare OK ad indicare che si può impostare l'orario di apertura utilizzando le frecce (es h 05:00); sul display, in alto, si visualizza 1 (programma 1). Confermare l'orario premendo ENTER.

UK PROGRAMMING LINE A (programmes 1-3-5) OPENING. After setting the day and time (e.g. 10:42, Thursday no. 5), press the right arrow to open the page for programme 1 on line A. The time 00:00 will show, preceded by a 1 (for programme 1). Press the middle ENTER button. You will see "OK" on the screen, meaning the opening time can be set using the arrows (e.g. 05:00). You will see a 1 (for programme 1) at the top of the screen. Confirm the time by pressing ENTER.

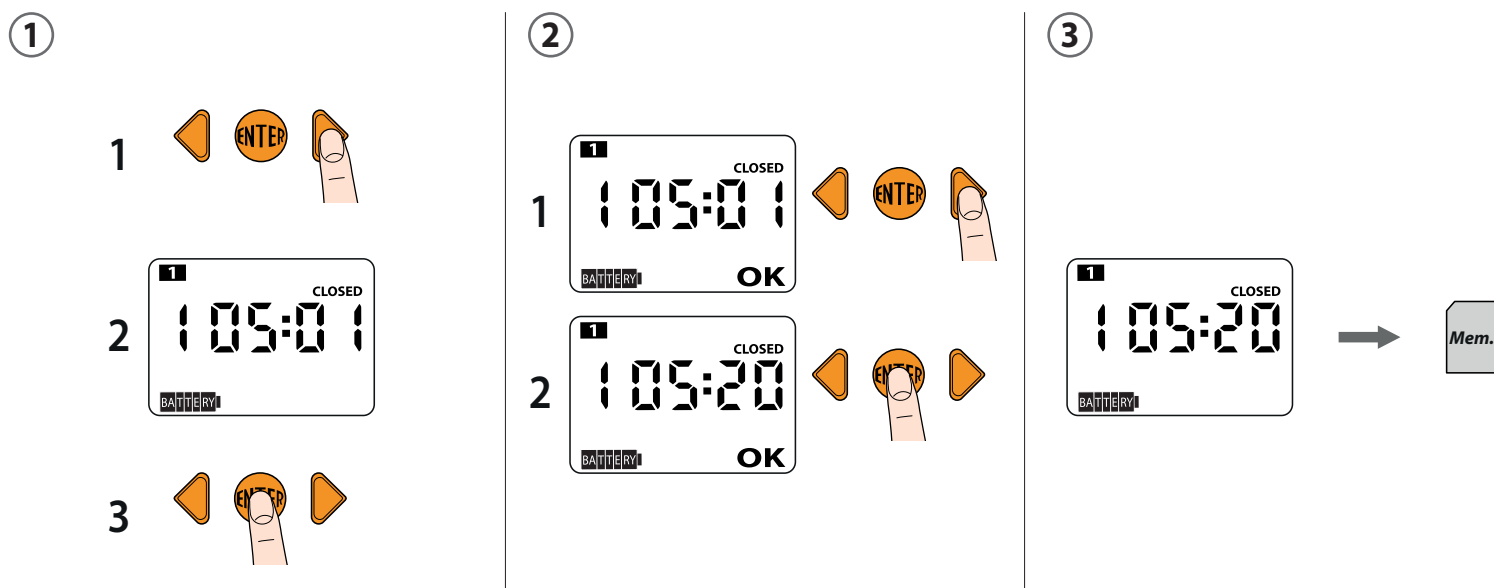
FR PROGRAMMATION LIGNE A (programme 1-3-5) OUVERTURE. Après avoir défini l'heure et le jour courant (ex 10:42 – jeudi n. 5), appuyez sur la flèche droite pour entrer dans la page du programme 1 de la ligne A. L'horaire 00:00 précédé de 1 (programme 1) apparaît. Appuyez sur la touche centrale ENTER. Sur l'afficheur apparaît OK pour indiquer qu'il est possible de définir l'heure d'ouverture avec les flèches (ex h 05:00); sur l'afficheur, en haut, apparaît 1 (programme 1). Confirmez l'heure en appuyant sur ENTER.

DE PROGRAMMIERUNG KREIS A (Programm 1-3-5) ÖFFNUNG. Nachdem Sie die aktuelle Uhrzeit und den aktuellen Wochentag eingestellt haben (z. B. 10:42 – Donnerstag Nr. 5), drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um die Seite des Programms 1 des Kreises A zu öffnen. Es erscheint die 1 (Programm 1) gefolgt von der Uhrzeit 00:00. Drücken Sie die mittige ENTER-Taste. Auf dem Display bestätigt die Anzeige OK, dass Sie jetzt die Uhrzeit der Öffnung mit Hilfe der Pfeiltasten eingeben können (z. B. h 05:00); oben auf dem Display erscheint 1 (Programm 1). Bestätigen Sie die Uhrzeit mit der ENTER-Taste.

ES PROGRAMACIÓN DE LA LÍNEA A (programa 1-3-5) APERTURA. Después de ajustar la hora y el día actuales (por ej., 10:42 – jueves n.º 5), pulse la flecha derecha para entrar en la página del programa 1 de la línea A. Aparece la hora 00:00 precedida de 1 (programa 1). Pulse el botón central ENTER. En la pantalla aparece OK para indicar que se puede ajustar la hora de apertura utilizando las flechas (por ej., 05:00 h); en la parte superior de la pantalla aparece 1 (programa 1). Confirme la hora pulsando ENTER.



- IT PROGRAMMAZIONE LINEA A (programma 1-3-5) CHIUSURA.** Premere la freccia destra per passare alla pagina CLOSED (chiusura). Il programmatore automaticamente propone l'orario di chiusura ad 1 minuto successivo rispetto all'orario di apertura precedentemente impostato (es **apertura 05:00 - orario chiusura proposto 05:01**), l'orario è preceduto da 1 (programma 1). Premere ENTER. Sul display appare OK ad indicare che si può impostare l'orario di chiusura utilizzando le frecce (es 05:20). Confermare l'orario premendo ENTER.
- UK PROGRAMMING LINE A (programmes 1-3-5) CLOSING.** Press the right arrow to go to the page "CLOSED". The timer automatically suggests a closing time 1 minute after the opening time set (e.g. **opening at 05:00, suggested closing time 05:01**). The time has a 1 before it (for programme 1). Press ENTER. You will see "OK" on the screen, meaning the closing time can be set using the arrows (e.g. 05:20). Confirm the time by pressing ENTER.
- FR PROGRAMMATION LIGNE A (programme 1-3-5) FERMETURE.** Appuyez sur la flèche droite pour passer à la page CLOSED (fermeture). Le programmeur propose automatiquement l'heure de fermeture à 1 minute successive par rapport à l'heure d'ouverture précédemment défini (ex **ouverture 05:00 - horaire de fermeture proposé 05:01**), l'heure est précédé par 1 (programme 1). Appuyez sur ENTER. Sur l'afficheur apparaît OK pour indiquer qu'il est possible de définir l'heure de fermeture avec les flèches (ex 05:20). Confirmez l'heure en appuyant sur ENTER.
- DE PROGRAMMIERUNG KREIS A (Programm 1-3-5) SCHLIESSUNG.** Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur Seite CLOSED (Schließung) zu wechseln. Der Bewässerungscomputer schlägt automatisch die Uhrzeit der Schließung vor, die 1 Minute nach der zuvor eingestellten Uhrzeit der Öffnung liegt (z. B. **Öffnung 05:00 - vorgeschlagene Uhrzeit der Schließung 05:01**); vor der Uhrzeit steht die 1 (Programm 1). Drücken Sie die ENTER-Taste. Auf dem Display erscheint OK, was anzeigt, dass Sie jetzt die Uhrzeit der Schließung mit Hilfe der Pfeiltasten eingeben können (z. B. h 05:20). Bestätigen Sie die Uhrzeit mit der ENTER-Taste.
- ES PROGRAMACIÓN DE LA LÍNEA A (programa 1-3-5) CIERRE.** Pulse la flecha derecha para pasar a la página CLOSED (cierre). El programador propone automáticamente la hora de cierre 1 minuto después de la hora de apertura ajustada previamente (por ej., **apertura 05:00 - hora de cierre propuesta 05:01**); la hora va precedida de 1 (programa 1). Pulse ENTER. EN la pantalla aparece OK para indicar que se puede ajustar la hora de cierre utilizando las flechas (por ej., 05:20). Confirme la hora pulsando ENTER.



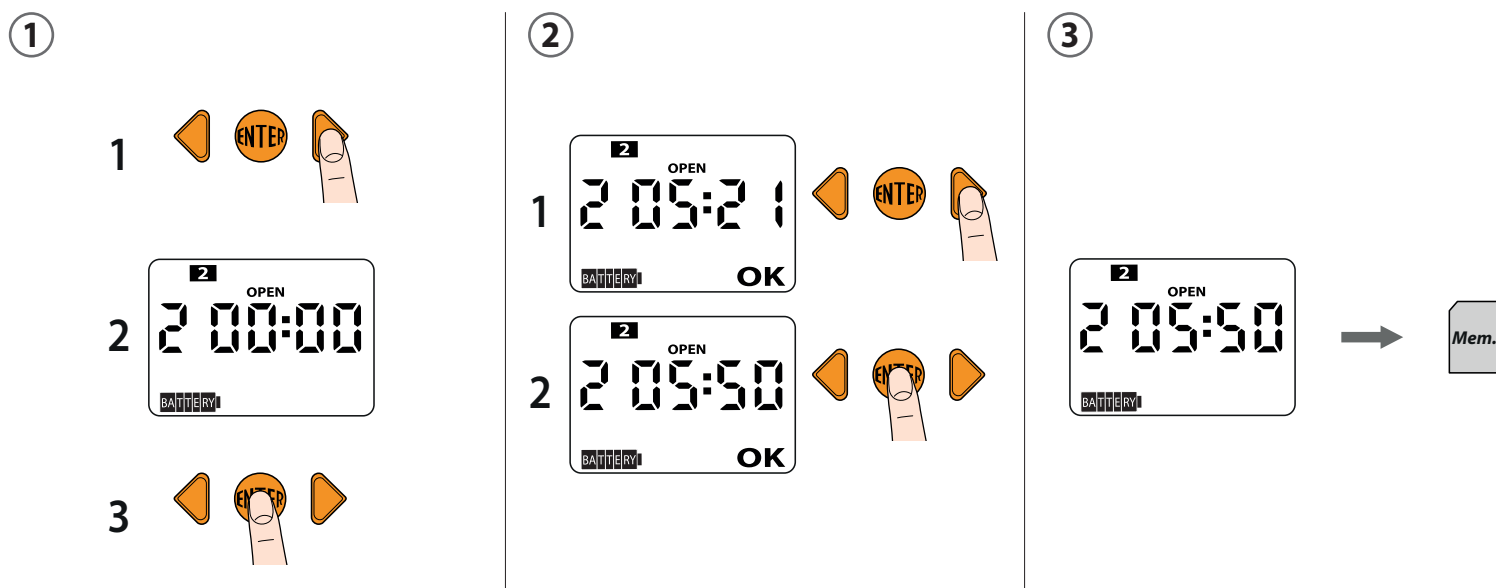
IT PROGRAMMAZIONE LINEA B (programma 2-4-6) APERTURA. Premendo la freccia destra si entra nella pagina della prima programmazione (programma 2) della linea B. Il display visualizza l'orario 00:00 OPEN preceduto da 2 (programma 2). Premere ENTER. Il display visualizza il simbolo OK ad indicare che si può impostare l'orario di apertura. Il programmatore automaticamente propone l'orario di apertura ad 1 minuto successivo rispetto all'orario di chiusura precedentemente impostato (del programma 1 - h 05:21). Premere ENTER e con le frecce scegliere l'orario di apertura desiderato (es 05:50). Sul display, in alto, si visualizza 2 (programma 2). Confermare l'orario premendo ENTER. Procedere per la chiusura del programma 2 con la stessa modalità del programma 1. Per l'impostazione delle aperture/chiusure dei restanti programmi (3-5 A; 4-6 B) ripetere i passaggi precedentemente elencati.

UK PROGRAMMING LINE B (programmes 2-4-6) OPENING. Press the right arrow to open the first programming page (programme 2) for line B. The time 00:00 OPEN will show on the screen, preceded by a 2 (for programme 2). Press ENTER. You will see "OK" on the screen, meaning the opening time can be set. The timer automatically suggests an opening time 1 minute after the closing time set (for programme 1, 05:21). Press ENTER and use the arrows to choose the desired opening time (e.g. 05:50). You will see a 2 (for programme 2) at the top of the screen. Confirm the time by pressing ENTER. To close programme 2, follow the same procedure as for programme 1. To set the opening/closing times for the remaining programmes (3-5 A; 4-6 B), repeat the steps above.

FR PROGRAMMATION LIGNE B (programme 2-4-6) OUVERTURE. En appuyant sur la flèche droite, on entre dans la page de la première programmation (programme 2) de la ligne B. Sur l'afficheur apparaît l'heure 00:00 OPEN précédé de 2 (programme 2). Appuyez sur ENTER. Sur l'afficheur apparaît le symbole OK pour indiquer qu'il est possible de définir l'heure d'ouverture. Le programmeur propose automatiquement l'heure d'ouverture à 1 minute successive par rapport à l'heure de fermeture précédemment défini (du programme 1 - h 05:21). Appuyez sur ENTER et avec les flèches, choisissez l'heure d'ouverture souhaité (ex 05:50). Sur l'afficheur, en haut, apparaît 2 (programme 2). Confirmez l'heure en appuyant sur ENTER. Procédez pour la fermeture du programme 2 avec la même modalité que celle du programme 1. Pour la programmation des ouvertures/fermetures des programmes restants (3-5 A ; 4-6 B), répétez les passages précédemment énumérés.

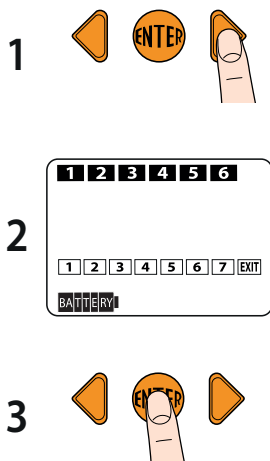
DE PROGRAMMIERUNG KREIS B (Programm 2-4-6) ÖFFNUNG. Durch Drücken der rechten Pfeiltaste öffnet sich die Seite der ersten Programmierung (Programm 2) des Kreises B. Auf dem Display erscheint die 2 (Programm 2) gefolgt von der Uhrzeit 00:00 OPEN. Drücken Sie die ENTER-Taste. Auf dem Display erscheint OK, was anzeigt, dass Sie jetzt die Uhrzeit der Schließung einstellen können. Der Bewässerungscomputer schlägt automatisch die Uhrzeit der Schließung vor, die 1 Minute nach der zuvor eingestellten Uhrzeit der Öffnung (des Programms 1 - h 05:21) liegt. Drücken Sie ENTER und wählen Sie mit den Pfeiltasten die gewünschte Uhrzeit der Öffnung (z. B. 05:50). Oben auf dem Display erscheint 2 (Programm 2). Bestätigen Sie die Uhrzeit mit der ENTER-Taste. Für die Schließung des Programms 2 gehen Sie vor, wie für das Programm 1 beschrieben. Für die Einstellung der Öffnungen/Schließungen der restlichen Programme (3-5 A; 4-6 B) wiederholen Sie die zuvor beschriebenen Schritte.

ES PROGRAMACIÓN DE LA LÍNEA B (programa 2-4-6) APERTURA. Pulsando la flecha derecha, se entra en la página de la primera programación (programa 2) de la línea B. La pantalla muestra la hora 00:00 OPEN precedida de 2 (programa 2). Pulse ENTER. La pantalla muestra el símbolo OK para indicar que se puede ajustar la hora de apertura. El programador propone automáticamente la hora de apertura 1 minuto después de la hora de cierre ajustada previamente (del programa 1 - 05:21 h). Pulse ENTER y seleccione con las flechas la hora de apertura deseada (por ej., 05:50). En la parte superior de la pantalla aparece 2 (programa 2). Confirme la hora pulsando ENTER. Para el cierre del programa 2 siga el mismo procedimiento que para el programa 1. Para el ajuste de la apertura/cierre de los demás programas (3-5 A; 4-6 B) repita los pasos anteriores.

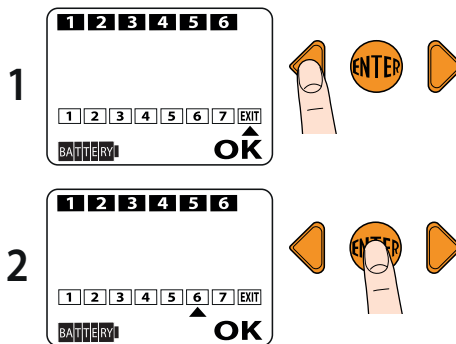


- IT PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE.** Premendo la freccia destra si entra nella pagina della programmazione settimanale. Premere ENTER per scegliere i giorni in cui si vuole irrigare. Con le frecce posizionare il cursore sotto il giorno da abilitare o disabilitare e premere ENTER. Attenzione: i giorni impostati valgono per entrambe le linee.
- UK WEEKLY PROGRAMMING.** Press the right arrow to open the weekly programming page. Press ENTER to select the days on which you want to irrigate. Use the arrows to position the cursor under the day you want to enable or disable and press ENTER. Note: the day settings apply to both lines.
- FR PROGRAMMATION HEBDOMADAIRE.** En appuyant sur la flèche droite, on entre dans la page de la programmation hebdomadaire. Appuyez sur ENTER pour choisir les jours où vous souhaitez arroser. Avec les flèches, positionnez le curseur sous le jour à activer ou désactiver et appuyez sur ENTER. Attention : les jours programmés valent pour les deux lignes.
- DE WOCHENPROGRAMMIERUNG.** Durch Drücken der rechten Pfeiltaste öffnet sich die Seite der Wochenprogrammierung. Drücken Sie die ENTER-Taste, um die Tage auszuwählen, an denen Sie bewässern möchten. Mit den Pfeiltasten positionieren Sie den Cursor unter dem Tag, der aktiviert oder deaktiviert werden soll, und drücken Sie ENTER. Achtung: Die eingestellten Tage gelten für beide Kreise.
- ES PROGRAMACIÓN SEMANAL.** Pulsando la flecha derecha se entra en la página de la programación semanal. Pulse ENTER para seleccionar los días en los que se desea regar. Utilice las flechas para situar el cursor debajo del día que desea habilitar o deshabilitar y pulse ENTER. Atención: los días configurados valen para ambas líneas.

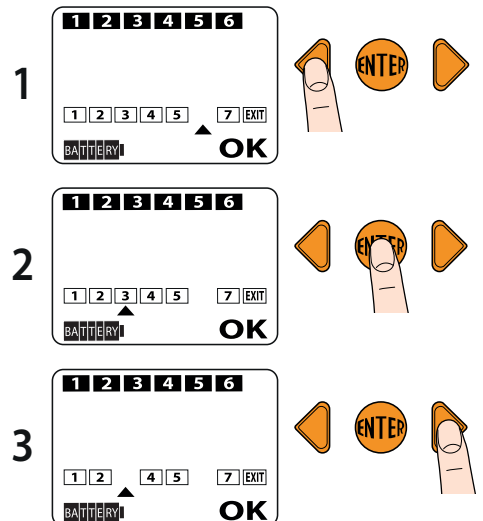
①



②



③



IT PROGRAMMAZIONE MANUALE. Posizionare il cursore sotto EXIT. Premere ENTER per uscire dalla pagina della programmazione settimanale e la freccia destra per entrare in quella manuale: funzione utile per effettuare un'ulteriore irrigazione senza cancellare i programmi impostati. Il programmatore automaticamente imposta un tempo d'irrigazione di 15 minuti. Premere ENTER. Con la freccia sinistra si avvia l'irrigazione. Ad ogni pressione del tasto sinistro il tempo d'irrigazione aumenta di 5 minuti fino ad un massimo di 60 minuti. Per interrompere l'irrigazione premere la freccia destra e poi ENTER. Premendo la freccia destra si accede alla pagina della programmazione manuale della linea B. Con la freccia destra si ritorna alla pagina iniziale (ora/giorno).

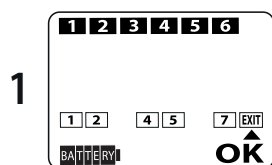
UK MANUAL PROGRAMMING. Position the cursor under EXIT. Press ENTER to exit the weekly programming page and the right arrow to open the manual programming page. Manual programming is useful for running an additional irrigation cycle, without deleting the programmes set. The timer automatically sets an irrigation run time of 15 minutes. Press ENTER. Use the left arrow to start irrigating. Each time the left-hand button is pressed, the irrigation time increases by 5 minutes up to a maximum of 60 minutes. To interrupt the cycle before the end, press the right arrow and then ENTER. Press the right arrow to open the manual programming page for line B. Use the right arrow to return to the initial page (day/time).

FR PROGRAMMATION MANUELLE. Positionnez le curseur sous EXIT. Appuyez sur ENTER pour sortir de la page de la programmation hebdomadaire et sur la flèche droite pour entrer dans celle manuelle : fonction utile pour effectuer un ultérieur arrosage sans supprimer les programmes définis. Le programmeur règle automatiquement un temps d'arrosage de 15 minutes. Appuyez sur ENTER. Avec la flèche gauche, on active l'arrosage. À chaque pression de la touche gauche, le temps d'arrosage augmente de 5 minutes jusqu'à un maximum de 60 minutes. Pour interrompre l'arrosage, appuyez sur la flèche droite, puis sur ENTER. En appuyant sur la flèche droite, on accède à la page de la programmation manuelle de la ligne B. Avec la flèche droite, on retourne à la page initiale (heure/jour).

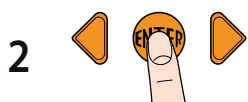
DE MANUELLE PROGRAMMIERUNG. Positionieren Sie den Cursor unter EXIT. Drücken Sie ENTER, um die Seite der Wochenprogrammierung zu verlassen, und die rechte Pfeiltaste, um die Seite der manuellen Programmierung zu öffnen: Diese Funktion ist hilfreich, wenn Sie eine weitere Bewässerung vornehmen möchten, ohne die eingestellten Programme zu löschen. Der Bewässerungscomputer stellt automatisch eine Bewässerungsdauer von 15 Minuten ein. Drücken Sie ENTER. Mit der linken Pfeiltaste starten Sie die Bewässerung. Bei jedem Druck der linken Pfeiltaste wird die Bewässerungsdauer um 5 Minuten erhöht, bis zu einer Höchstdauer von 60 Minuten. Zum Unterbrechen der Bewässerung drücken Sie die rechte Pfeiltaste und dann ENTER. Durch Drücken der rechten Pfeiltaste öffnet sich die Seite der manuellen Programmierung des Kreises B. Mit der rechten Pfeiltaste kehren Sie zur Startseite zurück (Uhrzeit/Wochentag).

ES PROGRAMACIÓN MANUAL. Sitúe el cursor debajo de EXIT. Pulse ENTER para salir de la página de la programación semanal y la flecha derecha para entrar en la manual: esta función resulta útil para realizar un riego adicional sin eliminar los programas configurados. El programador ajusta automáticamente un tiempo de riego de 15 minutos. Pulse ENTER. Con la flecha izquierda se inicia el riego. Cada vez que se pulsa el botón izquierdo, el tiempo de riego aumenta 5 minutos, hasta un máximo de 60 minutos. Para interrumpir el riego, pulse la flecha derecha seguida de ENTER. Pulsando la flecha derecha, se accede a la página de la programación manual de la línea B. Con la flecha derecha se vuelve a la página inicial (hora/día).

①



1



2



3

②

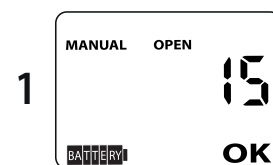


1



2

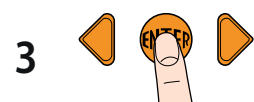
③



1



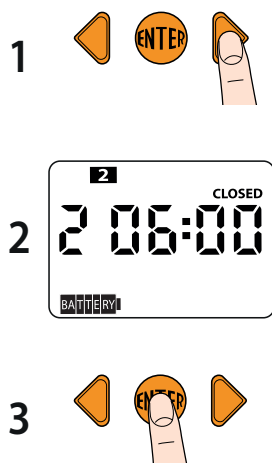
2



3

- IT CANCELLARE UN PROGRAMMA.** Per cancellare un programma andare nella modalità CLOSED del programma da eliminare. Premere ENTER e successivamente le due frecce contemporaneamente.
- UK DELETING A PROGRAMME.** To delete a programme, go to CLOSED mode for the programme you want to delete. Press ENTER, then press the two arrows together.
- FR SUPPRIMER UN PROGRAMME.** Pour supprimer un programme, allez dans la modalité CLOSED du programme à supprimer. Appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.
- DE LÖSCHEN EINES PROGRAMMS.** Zum Löschen eines Programms öffnen Sie den Modus CLOSED des Programms, das gelöscht werden soll. Drücken Sie ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.
- ES ELIMINAR UN PROGRAMA.** Para eliminar un programa, acceda a la modalidad CLOSED del programa que desea eliminar. Pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.

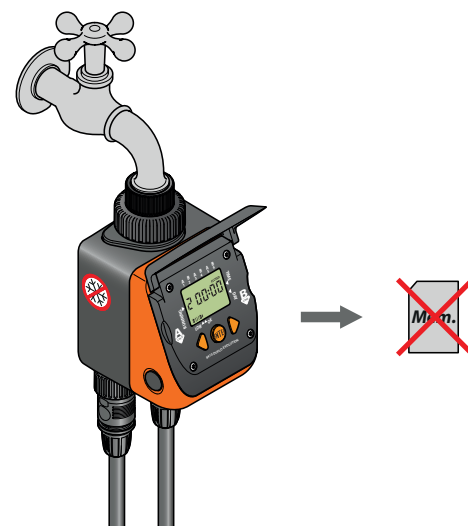
①



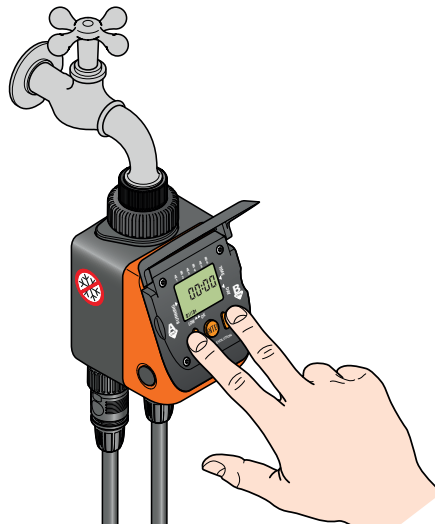
②



③

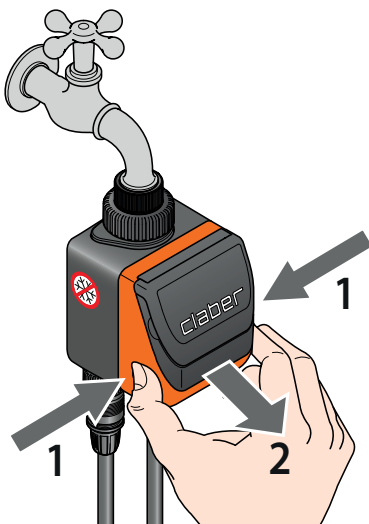


- IT RESETTARE IL PROGRAMMATORE.** Per resettare completamente il programmatore tenere premute contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi, finché sul display compare 00:00.
- UK RESETTING THE TIMER.** To fully reset the timer, press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds, until 00:00 shows on the display.
- FR RÉINITIALISER LE PROGRAMMATEUR.** Pour réinitialiser complètement le programmateur, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes, jusqu'à ce que sur l'afficheur apparaisse 00:00.
- DE ZURÜCKSETZEN DES BEWÄSSERUNGSCOMPUTERS.** Um den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt, bis auf dem Display 00:00 erscheint.
- ES RESETEAR EL PROGRAMADOR.** Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos, hasta que aparezca 00:00 en la pantalla.

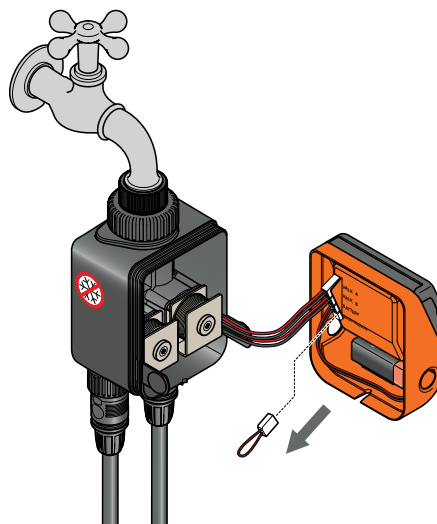


- IT RAIN SENSOR.** È possibile collegare al programmatore il sensore di pioggia Rain Sensor (codice 90915), utilizzando l'apposito connettore e togliendo il connettore ponte installato. L'irrigazione non partirà se il contenitore del Rain Sensor è pieno (pluviometria di almeno 5 mm). Un'eventuale irrigazione in corso viene interrotta entro il minuto successivo al riempimento del contenitore.
Attenzione: se non è inserito il connettore ponte nè il connettore del Rain Sensor, il programmatore non effettuerà le irrigazioni automatiche ma solo quelle manuali.
- UK RAIN SENSOR.** You can connect the Rain Sensor (code 90915) to the timer by replacing the existing bridge connector installed with a specific connector. Irrigation will not start if the Rain Sensor container is full (at least 5 mm of rainfall). If there is an irrigation cycle in progress, this is stopped within a minute of the container being filled.
Warning: if neither the jumper nor the Rain Sensor connector are connected, the timer will only run manual irrigation programmes and not any automatic irrigation programmes.
- FR RAIN SENSOR.** Il est possible de raccorder le capteur de pluie Rain Sensor (code 90915) au programmeur, en utilisant le connecteur prévu à cet effet et en retirant le connecteur pont installé. L'arrosage ne partira pas si le réservoir du Rain Sensor est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm). Un éventuel arrosage en cours est interrompu dans la minute successive au remplissage du réservoir.
Attention : si n'est inséré ni le connecteur pont, ni le connecteur du Rain Sensor, le programmeur n'effectuera pas les arrosages automatiques mais seulement ceux manuels.
- DE RAIN SENSOR.** Können Sie an den Bewässerungscomputer den Regensensor Rain Sensor (Art. 90915) anschließen; verwenden Sie dazu den entsprechenden Verbinder und entfernen Sie den installierten Brückenstecker. Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter des Rain Sensor voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm). Eine eventuelle laufende Bewässerung wird innerhalb von einer Minute nach Vollwerden des Behälters unterbrochen.
Achtung: wenn weder der Brückenstecker noch der Steckverbinder des Rain Sensors eingesteckt sind, führt der Bewässerungscomputer keine automatischen sondern nur die manuellen Bewässerungen durch.
- ES RAIN SENSOR.** Se puede conectar al programador el sensor de lluvia Rain Sensor (código 90915), utilizando el conector previsto y quitando el conector puente instalado. El riego no comenzará si el recipiente del Rain Sensor está lleno (pluviometría de al menos 5 mm). Si hay un riego en curso, se interrumpe antes de que transcurra un minuto desde el llenado del recipiente.
Atención: si no está conectado el conector puente ni el conector del Rain Sensor, el programador no efectuará los riegos automáticos, sino solo los manuales.

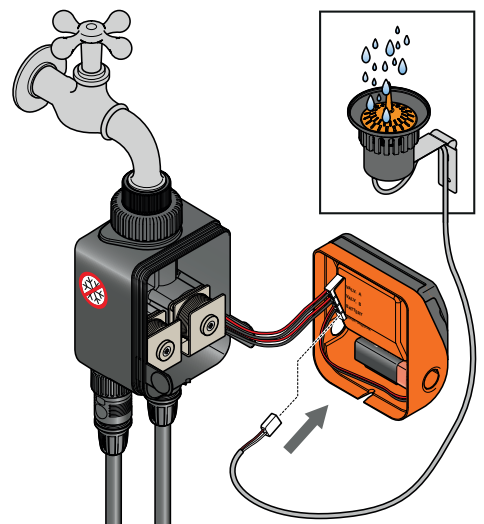
①



②



③



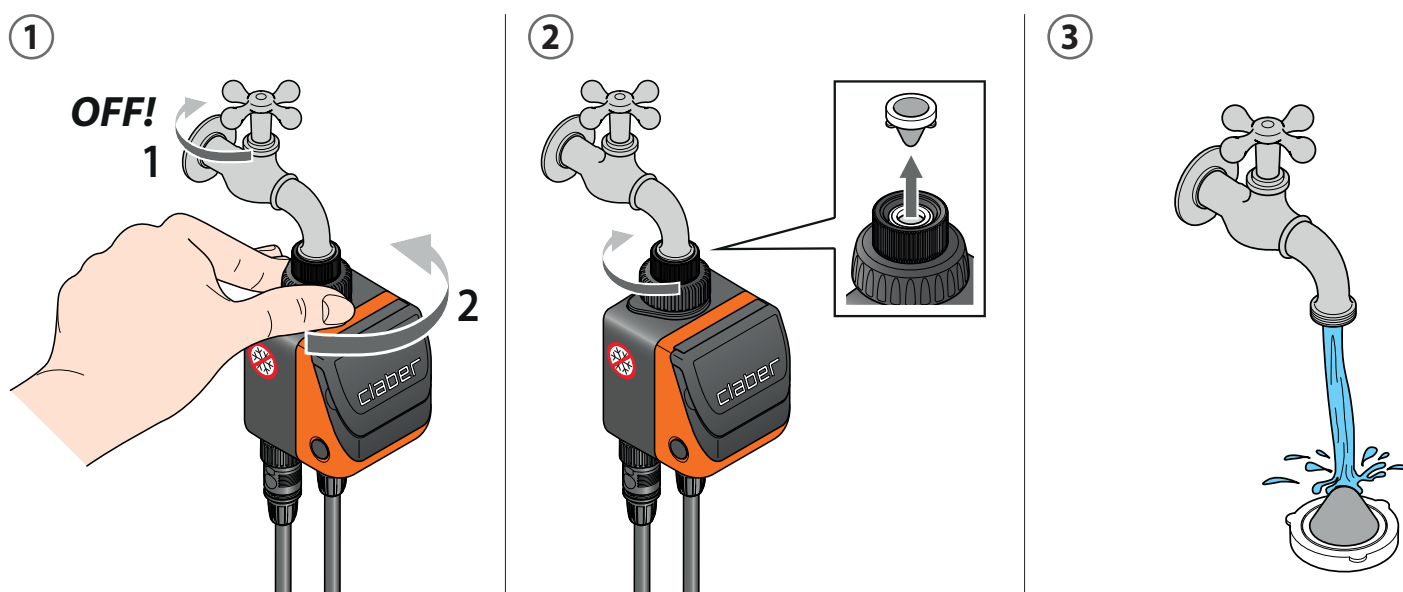
IT PULIZIA E MANUTENZIONE. Lavare il filtro alla fine di ogni stagione e controllarlo periodicamente. Chiudere il rubinetto e allentare la ghiera di serraggio ruotandola in senso antiorario. Svitare la ghiera della presa 3/4" dal rubinetto ruotandola in senso orario. Estrarre il filtro e sciacquarlo sotto acqua corrente. Dopo il lavaggio rimontare il tutto. Per una pulizia accurata dei componenti interni vedere lo **schema di smontaggio/rimontaggio delle parti meccaniche da effettuare a fine stagione.**

UK CLEANING AND MAINTENANCE. Clean the filter at the end of each season and check it regularly. Turn off the water tap and loosen the screw collar, turning anticlockwise. Loosen the 3/4" screw collar of the tap connector, turning clockwise. Remove the filter. Rinse the filter clean under running water. After washing, reassemble all parts as before. To clean the internal components properly, please see the **diagram showing the mechanical parts to be disassembled/ reassembled at the end of the season.**

FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN. Lavez le filtre à la fin de chaque saison et contrôlez-le périodiquement. Fermer le robinet et desserrer la bague de serrage en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Dévisser la bague de la prise 3/4" du robinet en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Déposer le filtre. Rincer le filtre sous l'eau courante. Après le nettoyage, remonter le tout. Pour un nettoyage soigné des composants internes, consultez le **schéma de démontage/remontage des parties mécaniques à effectuer en fin de saison.**

DE REINIGUNG UND WARTUNG. Reinigen Sie den Filter am Ende jeder Saison und kontrollieren Sie ihn regelmäßig. Schließen Sie den Hahn und lösen Sie den Gewinding, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den Gewinding des 3/4"-Anschlusses vom Hahn, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie den Filter heraus und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser ab. Bauen Sie nach der Reinigung alles wieder zusammen. Für eine akkurate Reinigung der inneren Bauteile wird auf die **Übersicht zum Ausbau/Wiedereinbau der mechanischen Bauteile am Saisonende** verwiesen.

ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO. Lave el filtro al final de cada temporada y revíselo periódicamente. Cierre el grifo y afloje el casquillo de apriete girándolo hacia la izquierda. Desenrosque el casquillo de apriete de la toma de 3/4" del grifo girándolo hacia la derecha. Extraiga el filtro. Limpie el filtro con un chorro de agua corriente. Tras el lavado, móntelo todo. Para limpiar en profundidad los componentes internos, consulte el **esquema del desmontaje/montaje de las partes mecánicas que se debe realizar a final de temporada.**



- IT PULIZIA E MANUTENZIONE.** A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, scollegare il programmatore dal rubinetto, rimuovere la batteria e riporlo in un ambiente chiuso e non umido dove la temperatura non scende al di sotto di 3 °C.
- UK CLEANING AND MAINTENANCE.** At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.
- FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN.** En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmeur du robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.
- DE REINIGUNG UND WARTUNG.** Vor Einbruch der Frostperiode soll der Bewässerungscomputer vom Wasserhahn abgeschraubt werden. Entfernen Sie dann die Batterie und lagern Sie den Bewässerungscomputer frostsicher (Temperatur +3°C) und trocken ein.
- ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.** A final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3 °C.

